

**Title**

Onlinespiel "Weltenbummler – Passe-Partout"

**Brief description of the measure**

Das Onlinespiel Weltenbummler - Passe-Partout hat zum Ziel, die Zweisprachigkeit von Grundschulkindern und deren Identifikation mit der oberrheinischen Grenzregion zu fördern. Schüler ab 8 Jahren gehen virtuell auf eine Entdeckungsreise, überqueren spielerisch die Grenze und lernen in kleinen Rätseln und Aufgaben die Geschichte, Kultur und Sprachen der Grenzregion näher kennen. In grenzüberschreitenden Klassenbegegnungen, die im Rahmen des Projektes finanziert werden, können die Schüler außerdem selbst neue Rätsel erstellen und so zu Mitentwicklern des Onlinespiels werden. Bei alledem stehen der kulturelle Austausch und das spielerische Anwenden der Fremdsprache im Vordergrund. Das EU-finanzierte INTERREG Projekt wird vom EVTZ Eurodistrikt PAMINA koordiniert und zusammen mit den Projektpartnern der Eurodistrikte am Oberrhein, der Schulbehörden, Medienzentren und Canopé, die das Spiel entwickeln, umgesetzt. Seit Oktober 2017 ist der Weltenbummler für den PAMINA-Raum online; ab Herbst 2018 wird es auf den ganzen Oberrheinraum ausgeweitet.

**What was the main aim of the measure?**

3. Support to learners; 5. Stakeholders involvement

3.6. Extended and extra-curricular learning; 3.8. Targeted support - Language; 5.1. Multidisciplinary teams; 5.4. Partnerships: Community organisations and civic society

**Country**

France,Germany,Switzerland

**When was the measure first started?**

Projektbeginn: Januar 2017; Onlinestellung des Spiels Oktober 2017

**School level**

Primary; Secondary - general

**What is/are the target group or groups?**

Targeted; Universal

**Is this a periodic/temporary measure or an ongoing intervention?**

Ongoing

**Where does the funding come from?**

European Funding; Local funding

**What were the conditions and steps taken that have contributed most to the success of the measure?**

Die Kooperation zwischen allen Stakeholdern als Projektpartner (Einrichtungen der grenzüberschreitenden Zusammenarbeit, Schulbehörden, Medienzentren); die Schulbehörden am Oberrhein arbeiten bereits regelmäßig zusammen, was die Umsetzung des Projektes erleichtert.

**Which stakeholders were involved in identifying needs and in the planning and design of the measure?**

Lehrkräfte und Kinder: der Weltenbummler basiert auf einem Brettspiel zum Entdecken des PAMINA-Raumes. Dieses Brettspiel wurde in Schulklassen und Kindergartengruppen verteilt und es waren die Kinder und die Lehrkräfte selbst, die vorgeschlagen haben, das Spiel als Onlineversion zu entwickeln, um besser den Interessen der Zielgruppe nachzukommen. Schulbehörden und Medienzentren: Die Konzeption des Onlinespiels wurde in enger Zusammenarbeit mit den Schulbehörden und Medienzentren von beiden Seiten der Grenze geplant.

**Who was involved in implementing the measure?**

Réseau Canopé – DT Grand Est : Entwickler des Spieles und Begleitung für die französische Seite Deutsche Medienzentren: Betreuung und Unterstützung der deutschen Klassen, insb. bezüglich der technischen Aspekte Schulbehörden (Académie de Strasbourg, Aufsichts- und Dienstleistungsdirektion RLP, Regierungspräsidien Karlsruhe und Freiburg): pädagogische Aspekte und gemeinsame Fortbildungen Eurodistrikte am Oberrhein (EVTZ Eurodistrikt PAMINA, EVTZ Eurodistrikt Strasbourg-Ortenau, Eurodistrikt-Freiburg-Centre et Sud Alsace, Trinationaler Eurodistrikt Basel): administrative Aspekte, inhaltliche Konzeption der Karten, Organisation der Klassenbegegnungen Außerschulische Bildung: Nutzung des Spieles im Bereich der außerschulischen Bildung (Vereine, Kinder- und Jugendzentren)

**Who has key responsibility for implementation?**

EVTZ Eurodistrikt PAMINA als Projektträger

**How are the different people involved in implementation being supported (e.g. do they receive specific training?)**

Grenzüberschreitende Fortbildungen für Lehrkräfte für das Einsetzen des Weltenbummlers im Unterricht und das Erstellen neuer Aufgaben im Rahmen von grenzüberschreitenden Klassenbegegnungen

**What have been the obstacles to introducing the measure? How have they been addressed?**

Die Unterschiede im Schulsystem erschweren die Umsetzung des Projektes (unterschiedliche Altersstufen zu Beginn des Fremdsprachenunterrichts und daher unterschiedliche Kompetenzniveaus in den jeweiligen Fremdsprachen, unterschiedliche Ferien- und Unterrichtszeiten), können aber durch intensiven Austausch zwischen allen Projektpartnern überwunden werden.

**Is there a monitoring/evaluation system in place?**

No

**What is monitored?**

Fortbildungen, Anwendbarkeit im Unterricht

**Who monitors and how?**

regelmäßiger Austausch mit Nutzern zur ständigen Verbesserung des Instrumentes

**Are further evaluation planned and when will the results be available?**

Ja - im weiteren Verlauf des Projektes

**What has been the impact of the measure?**

Derzeit noch in Umsetzung, aber bereits erste Erfolge: bessere grenzüberschreitende Zusammenarbeit zwischen Lehrkräften und Schülern (Bildung von Klassenpartnerschaften mit Austauschbegegnungen), sehr gute Annahme von Schülern (Spaß am Spiel wird zu Spaß am Erlernen der Fremdsprache)

**What resources are involved (material, space, amount of funding)?**

ja

**Is the measure still running? If not, why not?**

ja

**Further info (website, contact person e-mail, organisation details)**

Onlinezugang: [www.mein-weltenbummler.eu](http://www.mein-weltenbummler.eu) und [www.mon-passepartout.eu](http://www.mon-passepartout.eu) Regelmäßige Informationen zum Projekt : auf Deutsch: [http://www.eurodistrict-pamina.eu/de/bildung-zweisprachigkeit/onlinespiel-der-weltenbummler\\_-d.html#.WqeyJ7zT7cs](http://www.eurodistrict-pamina.eu/de/bildung-zweisprachigkeit/onlinespiel-der-weltenbummler_-d.html#.WqeyJ7zT7cs) Auf Französisch: [http://www.eurodistrict-pamina.eu/fr/education-bilinguisme/jeu-numerique-le-passe-partout\\_-d.html#.WqeyMLzT7cs](http://www.eurodistrict-pamina.eu/fr/education-bilinguisme/jeu-numerique-le-passe-partout_-d.html#.WqeyMLzT7cs) Ansprechpartnerin: Victoria Hansen [victoria.hansen@bas-rhin.fr](mailto:victoria.hansen@bas-rhin.fr)

**Please upload any relevant documents, photos or videos**

Teaser zum Spiel (zweisprachig): <https://www.youtube.com/watch?v=trzGqirHXXo>  
Reportage über Interreg Freiwillige (IVY) im Projekt (auf Französisch): <https://www.youtube.com/watch?v=KZiI10cMyeY> Vorstellung des Projektes im Rahmen eines IVY Workshops bei der Europäischen Woche der Städte und Regionen 2017 (auf Englisch), ab Minute 3:20: [https://www.youtube.com/watch?v=QzOhvxG\\_Xnc](https://www.youtube.com/watch?v=QzOhvxG_Xnc) Passe-Partout – Lied (auf Französisch) – eigene Kreation der Schulklassen CM1 und CM2 der Grundschule Saint Jean Ohleyer in Wissembourg zum Projekt: <http://www.eurodistrict-pamina.eu/UserFiles/Media/passe-partout/passe-partout-chant-et-musique.mp3> Fotos in Dropbox: Weltenbummler – PC; Klassenbegegnung Grundschule Bühl Vimbusch + Grundschule Saint Jean Ohleyer Wissembourg; Logo Weltenbummler [https://www.dropbox.com/sh/dsmqlv6nonxcryj/AAC2D3HMgex91Q8xIkB9Od\\_0a?dl=0](https://www.dropbox.com/sh/dsmqlv6nonxcryj/AAC2D3HMgex91Q8xIkB9Od_0a?dl=0)